

# Üzemeltetési és Telepítési Kézikönyv

## Platino

|                                                        |    |
|--------------------------------------------------------|----|
| 1. Figyelmeztető jelek.....                            | 2  |
| 2. Biztonsági szabályok.....                           | 3  |
| 3. Általános információk.....                          | 3  |
| 4. Szállítás és tárolás.....                           | 4  |
| 5. Szivattyú teljesítménye és működésének leírása..... | 4  |
| 6. Telepítés.....                                      | 7  |
| 7. Karbantartás és javítások.....                      | 9  |
| 8. Hibakeresés.....                                    | 9  |
| 9. Garanciajegy.....                                   | 10 |
| 10. Garancián túli szervíz.....                        | 10 |
| 11. EU megfelelőségi nyilatkozat.....                  | 11 |

## 1. FIGYELMEZTETŐ JELZÉSEK

Kérjük, olvassa el a következő megjegyzéseket a szivattyú telepítése és használata előtt.



A szivattyú indítása előtt győződjön meg arról, hogy a rendszert mindig feltöltötték vízzel, és ne hagyja, hogy a szivattyú szárazon működjön.

A szivattyút képzett személyzetnek kell telepítenie a jelen üzemeltetési és telepítési utasításoknak, valamint a jó telepítési gyakorlat elveinek megfelelően.



Ne húzza meg, és ne lazítsa a szivattyú csavarjait és a szivattyúfej rögzítőcsavarjait, amíg a rendszer nyomás alatt van.

A gyártó nem vállal felelősséget a szivattyú nem megfelelő telepítéséből eredő károkért.



Magas hőmérsékletű fűtőközeggel történő üzemeltetéskor a szivattyútesthez érve égési sérülés veszélye áll fenn.



Ha a rendszerben szivárgás lép fel, ami veszélyeztetheti a szivattyú elektronikáját, azonnal áramtalanítsa a szivattyút.



Az elektronikus szivattyú karbantartása során legyen óvatos.



### HOGYAN KEZELJÜK A HULLADÉKBERENDEZÉSEKET

Ez a szivattyú a 2012/19/EU európai irányelv és a 2015. szeptember 11-i lengyel törvény a hulladék elektromos és elektronikai berendezésekről (2015.10.23-i Törvényi Közlöny, 11688. szám) szerint van jelölve, áthúzott szemetes konténer szimbólummal. Ez a jelzés azt mutatja, hogy a berendezést élettartama lejártá után nem szabad a háztartási hulladékkal együtt kidobni. A felhasználó köteles azt hivatalos hulladékgyűjtő központokba eljuttatni. A gyűjtést végző szervezetek, beleértve a helyi gyűjtőpontokat, üzleteket és önkormányzati egységeket, megfelelő rendszert alakítottak ki a berendezés átvételére. A hulladék elektromos és elektronikai berendezések megfelelő kezelése segít elkerülni az emberi egészségre és a környezetre káros következményeket, amelyek a veszélyes összetevők jelenlétéből, illetve a berendezés helytelen tárolásából és feldolgozásából adódhatnak.

- (a) Az elektronikus keringetőszivattyú célja a keringés elősegítése a háztartási melegvíz-rendszerekben.  
A fűtőközeg maximális hőmérséklete 95 °C. A szivattyú mechanikai rendszerébe történő engedély nélküli beavatkozás súlyos sérülést okozhat.
- (b) A bejuttatott folyadék hőmérséklete nem haladhatja meg a névtáblán feltüntetett maximális értéket.
- (c) Ezt a terméket nem szabad magas páratartalmú környezetben használni, és nem szabad vízbe meríteni!
- (d) A szivattyút a helyi villamosenergia-szolgáltató előírásainak megfelelő túláram- és túlfeszültségvédelmi biztosítékkal kell védeni.
- (e) A szivattyút úgy kell telepíteni, hogy a járókerék forgástengelye vízszintes legyen. Ellenkező esetben a motor károsodhat!

## 2. BIZTONSÁGI ELVEK

### Biztonsági utasítások:

- A terméket csak szakképzet személyzet telepíthet és szervizelhet a helyi szolgáltató előírásainak megfelelően.
- A gyártó nem vállal felelősséget a termékben keletkező károkért, ha azok az utasítások be nem tartásából erednek.
- Ha a szivattyú meghibásodik, ne próbálja meg saját maga megjavítani. Kérjük, azonnal vegye fel a kapcsolatot a helyi forgalmazóval.
- A saját kezű javítási kísérletekből eredő károkért nem vállalunk felelősséget.
- A szivattyút tisztán és száraz állapotban kell visszaküldeni a gyártónak garanciális igény esetén.



A szivattyú telepítése előtt ismerkedjen meg a szivattyú adattábláján feltüntetett paraméterekkel és értékekkel, mint például a folyadék hőmérséklete, nyomása, feszültsége és egyéb műszaki adatok. Helytelen feszültség használata a szivattyú meghibásodását okozhatja.

## 3. ÁLTALÁNOS INFORMÁCIÓK

### ● Bevezetés

Ez a kézikönyv fontos információkat tartalmaz az elektronikus szivattyú szállításával, telepítésével és használatával kapcsolatban. Az üzemeltetési és telepítési útmutató betartása elengedhetetlen a szivattyú működésébe történő jogosulatlan beavatkozással járó veszélyek elkerülése érdekében. Az ilyen beavatkozás a garancia és a kártérítési jog elvesztésével jár. Kérjük, a szivattyú telepítése és használata előtt figyelmesen olvassa el az utasításokat.

### ● Rendeltetésszerű használat

A szivattyú széles körben alkalmazható háztartási melegvíz-rendszerekben.

#### 4. SZÁLLÍTÁS ÉS TÁROLÁS

Biztosítani kell a szivattyúk megfelelő szállítási és tárolási körülményeit. A gyártó nem vállal felelősséget a szivattyú nem megfelelő szállításából vagy tárolásából eredő károkért vagy meghibásodásokért.

#### 5. SZIVATTYÚ TELJESÍTMÉNYE ÉS MŰKÖDÉSÉNEK LEÍRÁSA

A kézikönyv a CI-PLATINO 15 típusú elektronikus szivattyúkra vonatkozik.

Ez az elektronikus keringetőszivattyú kizárólag ivóvízhez készült.

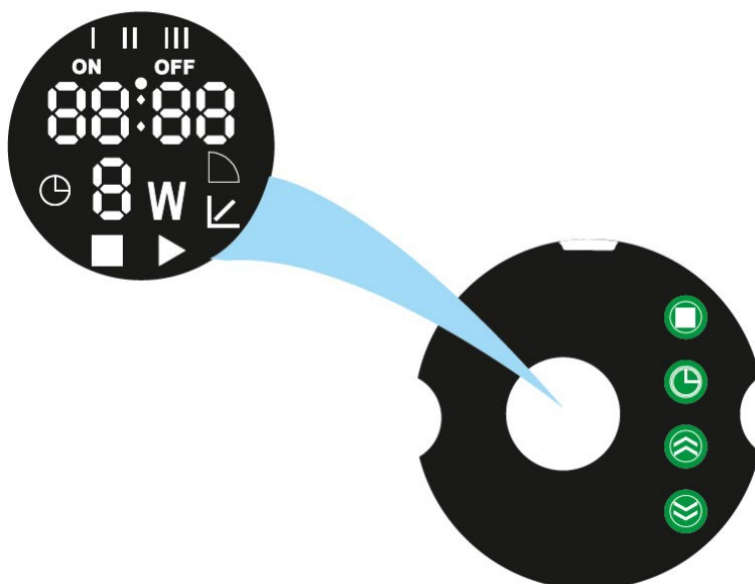
A terméket a Nemzeti Népegészségügyi Központ – ANTSZ hagyta jóvá.

##### **Műszaki paraméterek:**

- Maximális emelőmagasság:  $H_{max} = 1,2 \text{ m}$
- Maximális térfogatáram:  $Q_{max} = 0,6 \text{ m}^3/\text{h}$
- Tápfeszültség: 230 V, 50 Hz
- Névleges teljesítmény: 6 W
- Teljesítményfelvétel:  $P1_{min} = 2 \text{ W}$
- Maximális áramfelvétel:  $P1_{max} = 9 \text{ W}$
- Szigetelési osztály: F
- Védettségi fokozat: IP44
- Háztartási melegvíz maximális hőmérséklete:  $TF = 95 \text{ }^\circ\text{C}$
- Maximális üzemi nyomás:  $PN = 10 \text{ bar}$
- Áramerősség: 0,11 A
- Csatlakozó átmérője: 1/2"
- Szállított folyadék: megfelel a 2017. december 7-i egészségügyi miniszteri rendelet előírásainak az emberi fogyasztásra szánt víz minőségéről.

A Platino szivattyú hálózati tápkábelrel és villásdugóval van felszerelve.

## Vezérlőpanel:



1. BE/KI: Időbeállítási funkció – BE állásban az induló hőmérséklet és az idő beállítása történik, míg KI állásban a végső hőmérséklet vagy az idő kerül beállításra.
2. Ez a nézet az idő és hőmérséklet beállítása során jelenik meg. A szivattyú működése közben ez a nézet nem látható folyamatosan, azonban az idő és a hőmérséklet felváltva jelenik meg 3 másodpercenként.
3. Ha mindhárom tartási idő értéke 0-ra van állítva, a szivattyú kizárólag a hőmérséklet alapján működik.

### A szivattyú működésének leírása:

**Kezdő hőmérséklet < végső hőmérséklet:** Amikor a szivattyú érzékeli, hogy a víz hőmérséklete alacsonyabb a beállított induló hőmérsékletnél, működésbe lép, és addig üzemel, amíg a hőmérséklet el nem éri a beállított végső hőmérsékletet. Ez a folyamat minden alkalommal megismétlődik, amikor a hőmérséklet ismét az induló hőmérséklet alá esik.

**Példa:** ha az induló hőmérséklet 38 °C, a végső hőmérséklet pedig 42 °C, és a víz hőmérséklete 15 °C, akkor a szivattyú elindul, amikor a víz hőmérséklete 38 °C alá csökken, és addig működik, amíg az el nem éri a 42 °C-ot. A szivattyú újraindul, amikor a víz hőmérséklete ismét 38 °C alá esik.



**Üzemmódváltó gomb:** a gombot 3 másodpercig nyomva tartva beállíthatók a funkciók:



**Hőmérséklet beállítása:** nyomja meg a gombot, majd a nyilakkal állítsa be az induló hőmérsékletet. Ismételt gombnyomással állítsa be a végső hőmérsékletet.

**Idő beállítása:** állítsa be az indulási és befejezési időt az I., II. és III. üzemmódhoz.

Várjon 10 másodpercet, a szivattyú elmenti a beállított funkciókat, majd kilép a beállítási módból.

#### **Időmódváltó gomb:**



Amikor az időmód gombot megnyomja, a szivattyú belép a felhasználó által korábban megadott I., II. és III. időbeállítási módba.

A gombot 3 másodpercig nyomva tartva elindítható az idő beállítása. Ezután a gomb ismételt megnyomásával elmentheti a módosításokat.

#### **Értéknövelő gomb:**



A gomb megnyomásával az aktuálisan beállított érték 1 egységgel növelhető.

A gombot 3 másodpercig nyomva tartva törölheti az üzemi hőmérsékletet vagy az összes hőmérséklet-beállítást. Ha a gombot ismét 3 másodpercig lenyomva tartja, a szivattyú visszatér az eredeti beállítási módba.

#### **Értékcsökkentő gomb:**



A gomb megnyomásával az aktuálisan beállított érték 1 egységgel csökkenthető.

A gombot 3 másodpercig nyomva tartva törli a jelenleg beállított induló és végső hőmérsékleti tartományt, és a szivattyú folyamatos üzemmódra vált.

**Példa:** ha az induló hőmérséklet 38 °C, és az aktuális vízhőmérséklet 39 °C, a szivattyú normál esetben nem működik, amíg a hőmérséklet 38 °C alá nem csökken. Ha azonban a gombot 3 másodpercig lenyomva tartja, a hőmérsékleti beállítások felülírásra kerülnek, és a szivattyú 24 órán keresztül folyamatosan üzemel.

#### **MEGJEGYZÉS!**

Az eredeti üzemmódhoz való visszatéréshez tartsa



lenyomva a gombot 3 másodpercig.



Megjelenítés üzemmódban, idő- és hőmérséklet-szabályozással



Jelzi az üzemi teljesítményt



Kézi üzemmód



Automata üzemmód



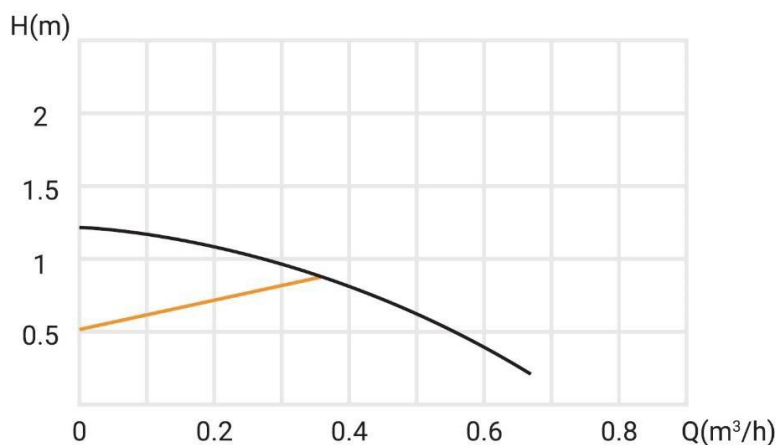
A szivattyú leállítása



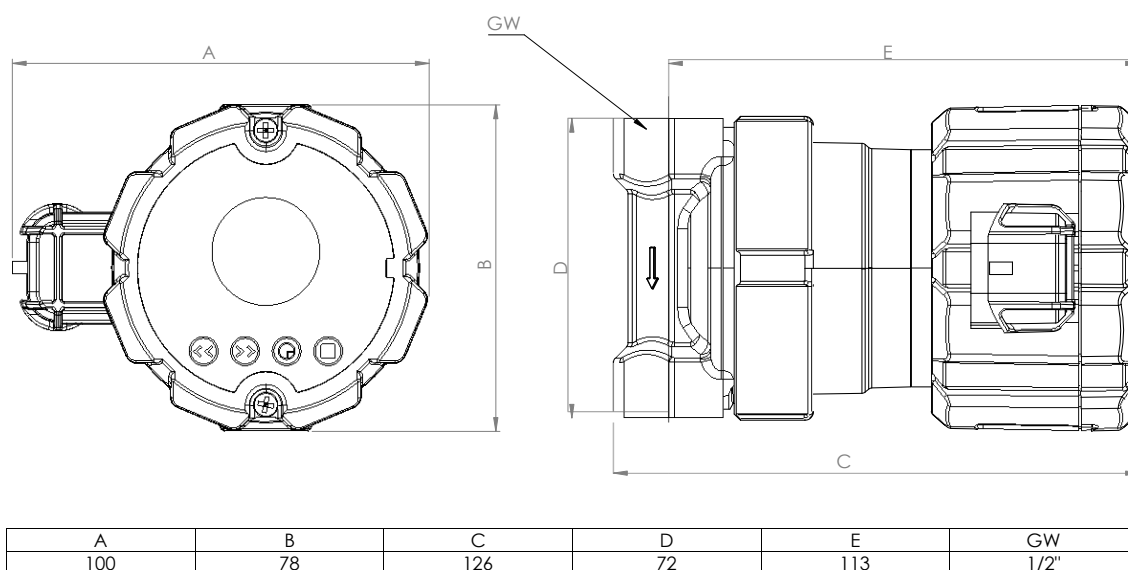
A szivattyú indítása

**MEGJEGYZÉS!** Ellenőrizze a kijelzőt fél évente egyszer, és szükség esetén állítsa be.

## Szivattyú teljesítménye



## A szivattyú méretei:



## 6. TELEPÍTÉS

### Előkészületek a telepítéshez

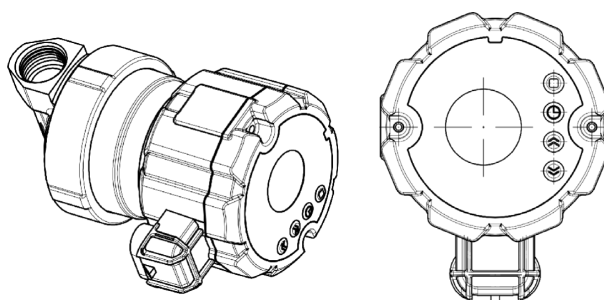
- A szivattyút megfelelő túlterhelés elleni védelemmel kell ellátni.

### Telepítési utasítások



A szivattyút úgy kell telepíteni, hogy a járókerék tengelye vízszintes helyzetű legyen. Ellenkező esetben a motor károsodhat!

A szivattyú elektromos csatlakozásának helyzete igény szerint állítható.



- Ajánlott a szivattyút a visszatérő csővezetékre, azaz a háztartási melegvíz-tartály elé telepíteni.
- A szivattyú nyomóoldalára ellenirányú szelepet kell telepíteni, hogy megakadályozza a víz visszaáramlását a szivattyún keresztül.

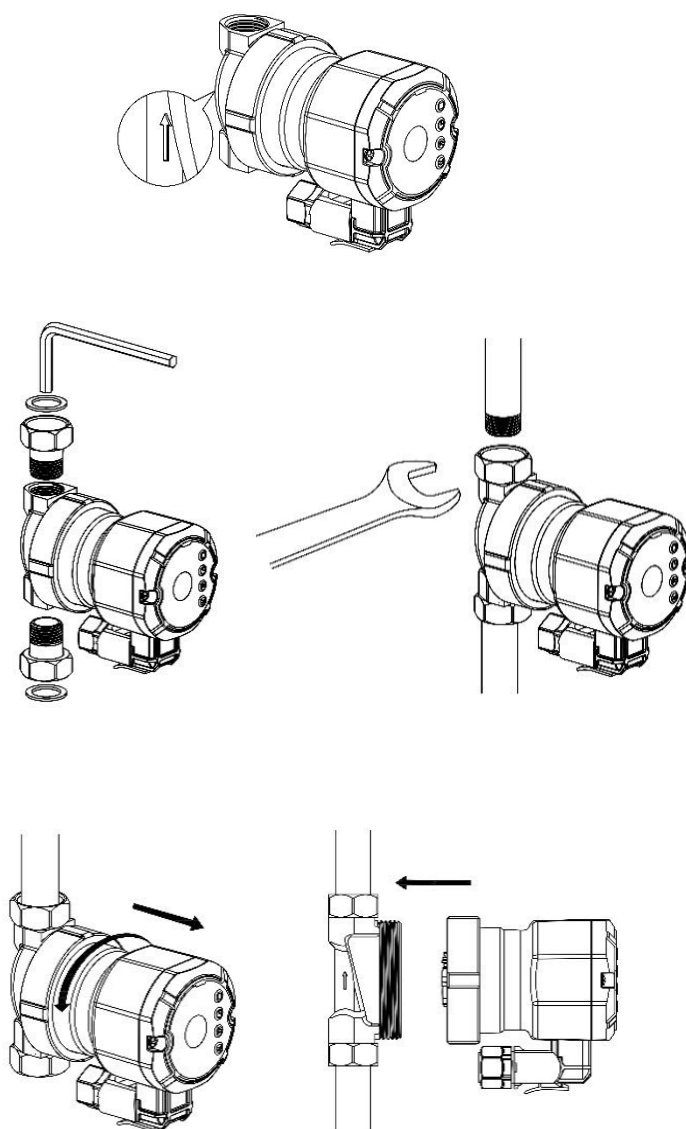
### A szivattyú telepítése

A telepítés előtt győződjön meg róla, hogy a termék teljes és sértetlen.

Ellenőrizze, hogy a csővezeték csatlakozó átmérője megfelel-e a szivattyú csatlakozó átmérőinek.

A telepítés során figyeljen a folyadék áramlásának irányára a szivattyúban (az áramlás a nyíl irányába legyen).  
(amely a szivattyútestre van bélyegezve)

A szivattyú telepítésének lépésrendi sorrendje



A szivattyú lehetővé teszi a motor és az elektronika független beállítását a szivattyútesthez képest.  
A diagram szemlélteti, hogy a szivattyú eltávolítható a házból tisztítás és karbantartás céljából.

**MEGJEGYZÉS:** Ne indítsa el a szivattyút víz nélkül a rendszerben.

## 7. KARBANTARTÁS ÉS JAVÍTÁSOK

- Olyan szezonális létesítményekben, ahol a rendszer hőmérséklete 0 °C alá csökkenhet, gondoskodjon a szivattyú fagyás elleni védelméről.
- Védje a szivattyút szennyeződésektől megfelelő szűrő használatával.



A szivattyú szétszerelése előtt kapcsolja le az áramellátásról.

## 8. HIBAKERESÉS

| Probléma                                | Valószínű ok                                                                                                                                                                                                                    | Megoldás                                                                                                                                                                                                                            |
|-----------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Nehézségek a szivattyú bekapcsolásával. | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Tápfeszültség túl alacsony</li> <li>2. Sérült kábelek, nincs kontaktus</li> <li>3. Rotor elakadva</li> <li>4. Sérült motor</li> </ol>                                                 | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Biztosíts megfelelő feszültséget</li> <li>2. Ellenőrizd a vezetékek és csatlakozások minőségét</li> <li>3. Tisztítsd meg a rotort</li> </ol>                                              |
| Elégtelen áramlás                       | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Túlzottan hibás telepítés</li> <li>2. A szelep nincs teljesen nyitva</li> <li>3. Az elzáródás vagy szennyeződés a rendszerben</li> <li>4. Helytelen szivattyú specifikáció</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Lépj kapcsolatba a kivitelezővel</li> <li>2. Nyisd ki teljesen a szelepeket</li> <li>3. Tisztítsd meg a szűrőket és a berendezést</li> <li>4. Lépj kapcsolatba a kivitelezővel</li> </ol> |
| A szivattyú hirtelen leáll.             | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Kiégett külső biztosíték</li> <li>2. Blokkolt rotor</li> <li>3. Sérült motor</li> <li>4. Nincs feszültség</li> </ol>                                                                  | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Cseréld ki a biztosítékot</li> <li>2. Tisztítsd meg a rotort</li> <li>3. Ellenőrizd az áramforrást</li> </ol>                                                                             |

### Hibakódok:

| Hibaszáma | Hiba leírása                               | Lehetséges ok leírása                                    | A hibát okozó károsodás javíthatósága                                                                |
|-----------|--------------------------------------------|----------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| E1        | Blokkolt rotor                             | Idegen tárgy vagy szennyeződés okozza a rotor elakadását | Tisztítsd meg a rotort, vagy cseréld újra                                                            |
| E2        | Hiányzó fázis                              | Fázisvesztés a szivattyú működése közben                 | Ellenőrizd, hogy az elektromos csatlakozások csatlakoztatva vannak-e                                 |
| E3        | Hővédelem                                  | Túl magas hőmérséklet                                    | Ellenőrizd, hogy a szivattyú működése közben a megengedett hőmérsékleti értékek ne legyenek túllépve |
| E4        | Szivattyú elektronikus modul hibája        | A szivattyú elektronikus modul meghibásodása             | Lépj kapcsolatba a szervizközponttal                                                                 |
| E5        | Helytelen áramérték a szivattyú táplálásán | A szivattyú táplálásán mért áramérték túl magas          | Ellenőrizd az elektromos csatlakozások helyességét és a tápláló áram értékét                         |
| E6        | Szivattyúvezérlő meghibásodás              | A szivattyú 5 hibát regisztrált 5 perc alatt             | Ugyanaz a hiba 5 alkalommal jelentkezett 5 perc alatt                                                |

# EU declaration of conformity

No. I/circula/2019

1. Product Model:

## **CIRCULA PLATINO - ELECTRONIC HOT DOMESTIC WATER PUMP DN 15**

Product code (index): CI-P-PLATINO 15, CI-PLATINO 15

2. Name and address of the manufacturer or their authorized representative:

ARKA Sp. z o.o.  
ul. Ogrodowa 5  
76-004 Sianów

3. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

4. Object of the declaration (identification of the product allowing traceability);

Certificate no: IT1337WG16111802

Technical Construction File (TCF): TCF-EMC-8609103, TCF-LVD-8609104

5. The object of this EU declaration of conformity described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

Directive 2014/35/UE (LVD)

Directive 2014/30/UE (EMC)

6. References to the relevant harmonised standards used or references to the other technical specifications in relation to which conformity is declared:

EN 60335-1:2012/AU:2014

EN 60335-2-51:2003/A2:2012

EN 55014-1:2006/A2:2011

EN S5014-2:1997/A2:2008

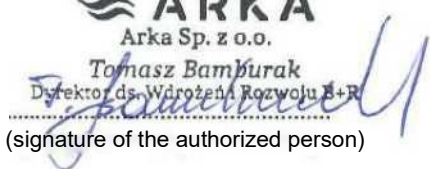
EN 61000-3-2:2014, EN 61000-3-3:2013

7. Additional information:

Drinking water circulation pump in accordance with Commission Regulation (EC) No. 641/2009 of 22 July 2009.

Sianów, 11 September 2023

(place and date of issue)

  
Arka Sp. z o.o.  
Tomasz Bamburak  
Dyrektor ds. Wdrożeń i Rozwoju B+R  
  
(signature of the authorized person)